

Porównanie tłumaczeń Jana 17:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	To zaś jest — wieczne życie, aby poznali Ciebie, — jedynego prawdziwego Boga i którego wysłałeś Jezusa Pomazańca.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To zaś jest wieczne życie aby znaliby Ciebie jedynego prawdziwego Boga i Tego którego wysłałeś Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To zaś jest życie wieczne:* aby znali Ciebie,** jedynego prawdziwego Boga,*** i Tego, którego posłałeś,**** Jezusa Chrystusa.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To zaś jest wieczne życie, aby poznawali ciebie, jedynego prawdziwego Boga i którego wysłałeś, Jezusa Pomazańca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To zaś jest wieczne życie aby znaliby Ciebie jedynego prawdziwego Boga i (Tego), którego wysłałeś Jezusa Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A na tym polega życie wieczne, aby znali Ciebie, jedynego prawdziwego Boga, i Tego, którego posłałeś — Jezusa Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A to jest życie wieczne, aby poznali ciebie, jedynego prawdziwego Boga i tego, którego posłałeś, Jezusa Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A toć jest żywot wieczny, aby cię poznali samego prawdziwego Boga, i któregoś posłał, Jezusa Chrystusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ten jest żywot wieczny, aby poznali ciebie, samego Boga prawdziwego, i któregoś posłał, Jezusa Chrystusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A to jest życie wieczne: aby znali Ciebie, jedynego prawdziwego Boga, oraz Tego, którego posłałeś, Jezusa Chrystusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to jest żywot wieczny, aby poznali ciebie, jedynego prawdziwego Boga i Jezusa Chrystusa, którego posłałeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na tym zaś polega życie wieczne, aby poznali Ciebie, jedynego prawdziwego Boga, i Tego, którego posłałeś, Jezusa Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A życie wieczne polega na tym, aby wszyscy poznali Ciebie, jedynego, prawdziwego Boga i Tego, którego

¹⁾ <x>520 6:22</x>; <x>550 6:8</x>; <x>630 1:2</x>; <x>690 2:25</x>

²⁾ <x>470 11:27</x>; <x>570 3:10</x>; <x>580 2:2-3</x>; <x>650 8:11</x>

³⁾ <x>590 1:9</x>; <x>690 5:20</x>

⁴⁾ <x>500 17:8</x>

⁵⁾ Chodzi nie tyle o poznanie Ojca i Syna, ile Ojca w Synu, zob. <x>500 1:18</x>.

			posłałeś - Jezusa Chrystusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A na tym polega życie wieczne, aby poznawali Ciebie, jedyne prawdziwego Boga, oraz Tego, którego posłałeś: Jezusa Chrystusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sensem życia wiecznego jest poznanie ciebie, jedyne prawdziwego Boga oraz Jezusa Chrystusa, którego ty posłałeś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A to jest życie wieczne: poznać Ciebie, jedyne, prawdziwego Boga, i Tego, którego posłałeś, Jezusa Chrystusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ото є вічне життя, щоб пізнали тебе - єдиного правдивого Бога, і того, кого ти послав, - Ісуса Христа.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	To właśnie zaś jakościowo jest to eonowe życie organiczne, aby rozeznawaliby ciebie wiadomego wyłącznie jedyne powstałego ze starannej pełnej jawnej prawdy boga, i którego odprawiłeś Iesusa pomazańca.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A takim jest życie wieczne, by poznawali Ciebie, jedyne prawdziwego Boga oraz tego, którego wysłałeś, Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A życie wieczne jest tym: aby znać Ciebie, jedyne prawdziwego Boga, oraz tego, którego Ty posłałeś, Jeszue Mesjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To znaczy życie wieczne; ich poznawanie ciebie, jedyne prawdziwego Boga, oraz tego, któregoś posłał, Jezusa Chrystusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A życie wieczne polega na poznaniu Ciebie— jedyne, prawdziwego Boga, i Jezusa Chrystusa, którego posłałeś.